



Inscrições para o Clube do Estudante, ano 2021

Objetivo do Clube: Local para cuidados às crianças quando não adultos em casa para acompanhar após horário de aula.

Público: Estudantes do Fundamental I, primeiro ao sexto ano.

Inscrição: Entre 2 e 13 de novembro. Entregar formulário no setor Kodomo Seisaku ka.

Aos matriculados no clube, entregar o requerimento direto no clube.

Informações: Kodomo Seisaku ka, Yōho Kodomoen kakari

Plaza Keyaki ☎ 37-1131

Formulários para inscrição, disponíveis no setor Kodomo Seisaku ou nos clubes, a partir de 5/10.

Empréstimo para ingresso escolar no ano 2021 à família monoparental

Público: Família monoparental com filhos menores de 19 anos.

Empréstimo: Despesas para ingresso escolar no Ensino Médio ou Universidade.

Financiamento: Despesas para curso do Ensino Médio ou Universitário.

Os dois sistemas são isentos de juros ou fiador.

Solicitação: Data limite, 6 de novembro.

Informações: Kosodate Ōen ka, Kodomo Fukushi kakari

Plaza Keyaki ☎ 35-0914



Vacina preventiva para Rota vírus

A maioria dos bebês é infectada pelo Rotavírus causador de infecção gastrointestinal, agravando o quadro em alguns casos. Vamos vacinar as crianças.

Público: Crianças nascidas após 1 de agosto de 2020

Custo: Gratuito

Data para vacinar: A partir de 1 de outubro

Formulário: Entregue na residência das crianças quais se enquadram.

Pode ser entregue no dia da visita ao bebê, pela assistente social.

Informações: Kosodate Ōen ka, Boshi Hoken kakari, Plaza Keyaki ☎ 37-1136



Hospital para emergência - Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinri Jō

Em caso de emergência, exceto internação e cirurgia, durante a noite, Domingo e feriados, utilizar a clínica para atendimento emergencial.

Antes de dirigir-se à clínica, entrar em contato.

◆ Atendimento: Clínica geral, pediatria, odontologia (Domingos e feriados)

◆ Expediente: Dias úteis à noite, domingos e feriados.

◆ Horário: Dias úteis à noite, das 19 às 22 horas (Inscrição até às 21.30 h)

Domingos e feriados, das 9 às 17 horas (Inscrição até às 16.30 h)

◆ Local: Kakegawa shi Sugiya Minami 1-1-30 ☎ 61-1299



Calendário para o mês de outubro de 2020

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
11/10 Matriz Kikugawa, Shimin ka 25/10 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas.	Dias 7, 14, 21 e 28/10 Horário: 8:15 às 19:00 horas. Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Shikenmin zei	3ª Parcela
Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.		Kokumin Kenkō	4ª Parcela
		Hoken Zei	
		Kōki Kōreisha	3ª Parcela
		Hoken ryō	
		Shi Ei Jyūtaku	Parcela mês 10
		Shiyō ryō	
		Hoiku ryō	Parcela mês 10
		Houkago jidō club	Parcela mês 10
		Jōgesuidō Ryōkin	
		Chiku A	Parcela mês 8/9

Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas

Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.

Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Português	○	○	○	○	○
Espanhol	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○
Inglês	8.15~12.00		8.15~12.00		8.15~12.00
Japonês	○	○	○	○	○



Disponibilidade de intérprete online. Serviço gratuito.

Depósito do Subsídio Infantil, referencial de junho a setembro

Depósito do Subsídio Infantil em 15 de outubro (quinta-feira), referencial de junho a setembro.

Informações: Kosodate Ōen ka,

Kodomo Fukushi kakari

Plaza Keyaki ☎ 35-0914



©菊川市

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.





編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

2021年4月から 放課後児童クラブに 入りたい人を 募集します

放課後児童クラブ: 昼間 子どもの世話ができない人が 子どもを預ける場所

対象: 新小学1年生~6年生

申込方法: 11月2日~13日に 児童政策課に 申込書を出してください。

今、放課後児童クラブに行っている人は、放課後児童クラブに 申込書を出してください。

問合せ 児童政策課幼保こども園係(プラザけやき内) ☎37-1131

2021年4月に 入学する子どもの 母子父子寡婦福祉資金貸付を 募集します。

対象: 19歳までの子どもがいて、配偶者がいない人か 寡婦(独身の人)

就学支度資金: 高校や 大学に 入るときに 必要な お金

修学資金: 高校や 大学で 必要な お金(授業料など)

どちらも利子は ありません。保証人も いりません。

申込期限: 11月6日まで

問合せ 子育て応援課こども福祉係(プラザけやき内) ☎35-0914



ロタウイルスワクチンが 定期接種に なります。

ほとんどの 乳幼児が ロタウイルス胃腸炎になります。重症化することもあります。ワクチンを受けましょう。

対象2020年8月1日より後に 生まれた子ども

お金: 無料

定期接種を始める日: 10月1日から

予診票は 対象の 子どもの 家に送ります。赤ちゃん訪問の時に 渡すこともあります。

問合せ 子育て応援課母子保健係(プラザけやき内) ☎37-1136



救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 使ってください。(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

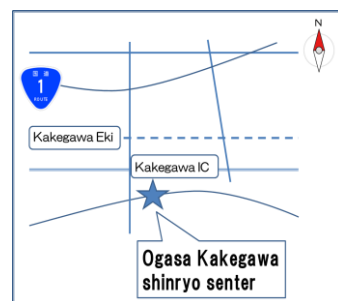
診療科目: 内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)

診療時間: 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)

日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

場所: 掛川市杉谷南1-1-30

電話番号: ☎61-1299



2020年10月市民カレンダー

Table with 3 columns: 市役所の 日曜開庁日, 市役所の 水曜日業務延長, 納税と 公共料金. It lists various dates and services for October 2020.

菊川市外国人相談窓口 (時間: 午前8時15分~午後5時、場所: プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

相談員がいる時間

Table showing consultation hours for Portuguese, Spanish, English, and Japanese on various days of the week.



映像通訳や ポケットを使って

お話を 聞くことも できます。

お金は かかりません。

6~9月分の 児童手当の 支払いについて

6月~9月分の 児童手当を 10月15日(木)に 受給者の口座に 振り込みます。

問合せ 子育て応援課こども福祉係 (プラザけやき内) ☎35-0914



Facebook を 見てください。

言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容: COVID-19、菊川市のイベント、

災害、いろいろな相談窓口の紹介など

